

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



POŠ BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
IRÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 19/06/ΕΛ**

23 Φεβρουαρίου 2006

Προτάσεις του γενικού εισαγγελέα στην υπόθεση C-432/04

*Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Edith Cresson*

**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΨΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑ L. A. GEELHOED, ΟΡΘΩΣ  
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΡΟΣΑΠΤΕΙ ΣΤΗΝ Ε. CRESSON ΧΑΡΙΣΤΙΚΗ  
ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ, ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΒΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΤΗΣ ΩΣ  
ΕΠΙΤΡΟΠΟΥ**

*Εκφράζει τη γνώμη ότι τέτοιες πράξεις επισύρουν χρηματική κύρωση και, ως εκ τούτου, προτείνει στο Δικαστήριο να αποφασίσει την κατά πενήντα τοις εκατό έκπτωση της Ε. Cresson των συνταξιοδοτικών της δικαιωμάτων.*

Η Edith Cresson χρημάτισε μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από τις 24 Ιανουαρίου 1995 μέχρι τις 8 Σεπτεμβρίου 1999, οπότε έληξε η θητεία της Επιτροπής, αφού η Επιτροπή παραιτήθηκε συλλογικώς στις 16 Μαρτίου 1999. Κατά τη θητεία της στην Επιτροπή, το χαρτοφυλάκιο της Ε. Cresson περιελάμβανε τους τομείς Επιστήμη, έρευνα και ανάπτυξη, Κοινό κέντρο ερευνών και Ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα.

Η Επιτροπή ισχυρίζεται ότι, κατά τη διάρκεια της θητείας της, η Ε. Cresson επέδειξε χαριστική συμπεριφορά έναντι δύο γνωστών της, του René Berthelot και του Timm Riedinger. Ο R. Berthelot, οδοντίατρος ηλικίας 66 ετών από την ιδιαίτερη πατρίδα της Ε. Cresson, προσελήφθη κατόπιν επιμονής της προκειμένου να της παράσχει υπηρεσίες ως προσωπικός σύμβουλος, παρά τις προειδοποιήσεις ότι τούτο δεν ήταν δυνατόν. Τυπικώς, προσελήφθη στη θέση του εξωτερικού επιστήμονα από τον Σεπτέμβριο του 1995 μέχρι το τέλος του 1997. Αυτή η απασχόληση επί 28 μήνες υπερέβαινε το όριο των 24 μηνών το οποίο επέβαλλε η Επιτροπή στην απασχόληση των εξωτερικών επιστημόνων. Στον T. Riedinger, δικηγόρο ασχολούμενο με το εμπορικό δίκαιο, προσφέρθηκαν τρεις συμβάσεις το 1995 από υπηρεσίες της Επιτροπής υπό τον έλεγχο της Ε. Cresson. Τουλάχιστον δύο από αυτές του προσφέρθηκαν κατόπιν ρητού αιτήματος της Ε. Cresson. Ο T. Riedinger ουδέποτε εισέπραξε αμοιβή για τις συμβάσεις αυτές, οι οποίες ουδέποτε εκτελέστηκαν.

Τον Ιανουάριο του 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να προσφύγει δικαστικώς κατά της Ε. Cresson και της απηύθυνε ανακοίνωση αιτιάσεων, προσάπτοντάς της παράβαση των

υποχρεώσεων που απορρέουν από το αξίωμά της είτε εκ προθέσεως είτε λόγω βαριάς αμέλειας. Αφού άκουσε την απάντηση της E. Cresson, η Επιτροπή αποφάσισε να υποβάλει αίτηση στο Δικαστήριο, δυνάμει του άρθρου 213 ΕΚ, στις 19 Ιουλίου 2004<sup>1</sup>.

Παράλληλα προς τη δίκη αυτή, της υποθέσεως επελήφθησαν οι βελγικές αρχές, αλλά εν τέλει, τον Ιούνιο του 2004, το Chambre du conseil του Tribunal de première instance των Βρυξελλών αποφάσισε ότι δεν συνέτρεχε λόγος συνέχισεως της ποινικής διαδικασίας.

Με τις σημερινές προτάσεις του, ο γενικός εισαγγελέας Leendert Adrie Geelhoed επισημαίνει πρώτα ότι το άρθρο 213, παράγραφος 2, ΕΚ είναι ουσιώδες για την εύρυθμη λειτουργία των κοινοτικών οργάνων. Τα πρόσωπα που κατέχουν υψηλά αξιώματα πρέπει να μη θεωρούνται μόνον ικανά από επαγγελματικής απόψεως, αλλά και να επιδεικνύουν προδήλως άμεμπτη συμπεριφορά. Τα προσωπικά προτερήματα των Επιτρόπων, η προφανής ανεξαρτησία, η αμεροληψία και η εντιμότητά τους αντανακλούν άμεσα στην εμπιστοσύνη του κοινού εν γένει προς τα κοινοτικά όργανα, στην αξιοπιστία τους και, συνεπώς, στην αποτελεσματικότητά τους.

Όσον αφορά το παραδεκτό, ο γενικός εισαγγελέας L. A. Geelhoed καταλήγει ότι η Επιτροπή παραδεκτώς υπέβαλε την υπόθεση στην κρίση του Δικαστηρίου. Κατά τη γνώμη του, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο να αποφασίσει την έκπτωση ενός πρώην μέλους της Επιτροπής από τα συνταξιοδοτικά του δικαιώματα, ως συνέπεια πράξεών του διαπραχθεισών κατά τη διάρκεια της θητείας του. Επιπλέον, η απόφαση του βελγικού δικαστηρίου περί παύσεως της ποινικής διώξεως δεν έχει σχέση με τη δίκη βάσει του άρθρου 213, την οποία κίνησε η Επιτροπή και η οποία εκκρεμεί ενώπιον του Δικαστηρίου, δεδομένου ότι αυτές είναι απολύτως αυτοτελείς. Τέλος, το γεγονός ότι τα χρηματικά ποσά που καταβλήθηκαν στον R. Berthelot ήσαν ευτελή δεν επηρεάζει το παραδεκτό. Δεν υπάρχει προϋπόθεση αφορώσα τον βαθμό σπουδαιότητας της προβαλλομένης παραβάσεως της υποχρεώσεως που υπέχει ένας Επίτροπος από το άρθρο 213, παράγραφος 2. Αυτό που έχει σημασία είναι αν η επίμαχη συμπεριφορά μπορούσε να βλάψει το κύρος και την αξιοπιστία της Επιτροπής.

Στη συνέχεια, ο γενικός εισαγγελέας εκφράζει τη γνώμη ότι οι αντιρρήσεις τις οποίες προέβαλε η E. Cresson, όσον αφορά την προσβολή διαφόρων θεμελιωδών δικαιωμάτων στο πλαίσιο της διαδικασίας που διεξήγαγε η Επιτροπή και κατά της διαδικασίας του καθαυτού άρθρου 213, παράγραφος 2, ΕΚ, πρέπει να απορριφθούν ως αβάσιμες. Ειδικότερα, ο γενικός εισαγγελέας επισημαίνει ότι η Επιτροπή, ελλείπει σαφούς διαδικαστικού πλαισίου βάσει του άρθρου 213, παράγραφος 2, υιοθέτησε συνετή στάση καταρτίζοντας ανακοίνωση αιτιάσεων και παρέχοντας στην E. Cresson την ευκαιρία να απαντήσει τόσο εγγράφως όσο και προφορικά.

Όσον αφορά την ουσία των ισχυρισμών, ο γενικός εισαγγελέας L. A. Geelhoed επισημαίνει ότι η E. Cresson δεν αμφισβητεί σοβαρά τα πραγματικά περιστατικά και ότι οι πραγματοποιηθέντες διακανονισμοί ήσαν ασυνήθιστοι. Ενώ η E. Cresson ισχυρίζεται

---

<sup>1</sup> Το άρθρο 213, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ εκθέτει τις υποχρεώσεις και τα καθήκοντα των μελών της Επιτροπής. Το τρίτο εδάφιο της παραγράφου αυτής, σε συνδυασμό με το άρθρο 216 ΕΚ, προβλέπει ότι το Συμβούλιο ή η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει αίτηση στο Δικαστήριο προκειμένου αυτό να αποφασίσει, αναλόγως των περιστάσεων, την απαλλαγή του οικείου μέλους της Επιτροπής από τα καθήκοντά του ή την έκπτωσή του από τα συνταξιοδοτικά του δικαιώματα ή από άλλες παροχές. Η διαδικασία αυτή έχει κινηθεί μόνον ως προς ένα άλλο μέλος της Επιτροπής, τον M. Bangemann (υπόθεση C-290/99, Συμβούλιο κατά Bangemann), από την οποία, αλλά το Συμβούλιο παραιτήθηκε από την αίτησή του πριν εκδοθεί απόφαση του Δικαστηρίου.

ότι τηρήθηκαν οι κοινοτικοί κανόνες, ο γενικός εισαγγελέας τονίζει ότι τα διάφορα πραγματικά περιστατικά αποτελούν συμπτώματα μιας βασικής στάσεως από την οποία προκύπτει ότι η E. Cresson ήταν πρόθυμη, κατά τη διάρκεια της θητείας της ως μέλους της Επιτροπής, να χρησιμοποιήσει το αξίωμα αυτό για να παράσχει οφέλη σε προσωπικούς της φίλους εις βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού. Ως εκ τούτου, καταλήγει ότι **ορθώς η Επιτροπή προσάπτει στην E. Cresson χαριστική συμπεριφορά, κατά παράβαση των υποχρεώσεών της ως Επιτρόπου.**

Ως αποτέλεσμα της εν λόγω παραβάσεως υποχρεώσεων, ο γενικός εισαγγελέας L. A. Geelhoed κρίνει ότι **είναι προσήκουσα η επιβολή χρηματικής κυρώσεως.** Κατά την άποψή του, μολονότι η σοβαρότητα των αιτιάσεων κατά της E. Cresson δικαιολογεί την πλήρη έκπτωσή της από τα συνταξιοδοτικά της δικαιώματα, ορισμένοι παράγοντες, μεταξύ των οποίων το διάστημα που παρήλθε μεταξύ της παραιτήσεώς της από το αξίωμά της και της ενάρξεως της δίκης, η βλάβη την οποία έχει ήδη υποστεί ως προς τη φήμη της και η γενικότερη διοικητική νοοτροπία που επικρατούσε τότε στην Επιτροπή αποτελούν ελαφρυντικές περιστάσεις που εμποδίζουν την επιβολή τόσο αυστηρής κυρώσεως. Ως εκ τούτου **προτείνει στο Δικαστήριο να αποφασίσει την κατά 50 % έκπτωση της E. Cresson των συνταξιοδοτικών της δικαιωμάτων από της ημερομηνίας εκδόσεως της αποφάσεως του Δικαστηρίου.**

**ΥΠΟΜΝΗΣΗ: Η γνώμη του γενικού εισαγγελέα δεν δεσμεύει το Δικαστήριο. Έργο του γενικού εισαγγελέα είναι να προτείνει στο Δικαστήριο, με πλήρη ανεξαρτησία, νομική λύση για την υπόθεση που του έχει ανατεθεί. Η υπόθεση βρίσκεται επί του παρόντος υπό διάσκεψη στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η απόφαση θα εκδοθεί αργότερα.**

*Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.*

*Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: CS, DE, EL, EN, ES, FR, HU, IT, NL, PL, SK*

*Το πλήρες κείμενο των προτάσεων βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου <http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=C-432/04>*

*Εικόνες από τη συνεδρίαση διατίθενται από το EBS "Europe by Satellite", υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Γενική Διεύθυνση Τύπου και Επικοινωνίας,*

*Μπορείτε, κατά κανόνα, να το συμβουλευθείτε από τις 12 το μεσημέρι, ώρα κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της αναπτύξεως των προτάσεων.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna Angelidis  
Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*